

„Narko-Lied“ aus Japan --- “The Song of Naruko-kai”

--- Lyrik by : Yoshihiro Sato --- Musik by : Kyoko Toshimori
--- English version by : Yutaka Honda --- Composed by : Tatsunori Numajiri

In the midst of friendly repartee
I dared not laugh from my heart
Lonely were the days gone past
But, now
Now I am not alone
All of us, all of us,
Supporting each other with one mind,
Naruko-kai Naruko-kai
Though I made up my mind to study,
I fell asleep without knowing when
Others called me lazy in days gone past
Bad dreams and paralysis at night
I could not sleep well for fear
Dreadfull were night gone past.

Am 16. November 2004 hatte ich den Suchbegriff **Gélineau Narkolepsie** im Internet eingegeben. Da fand ich unter anderem auch --- **“The Song of Naruko-kai”** --- Soweit es meine Englischkenntnisse zulassen, habe ich den Text für Euch übersetzt :

Das „Narko-lepsie Lied“

Inmitten von friedlichem Gerangel
Darf ich nicht herzlich lachen
Einsam, während die Tage verstreichen
Aber jetzt,
Jetzt bin ich nicht mehr allein
Jeder von uns, jeder von uns
Unterstützt den Anderen mit gleicher Meinung
Naruko-kai Naruko-kai
(Narko-lepsie Narko-lepsie)
Obwohl ich meinen Verstand zum Studieren vorbereite
Falle ich in den Schlaf, ohne zu wissen wenn
Andere mich faul nennen, wenn die Tage so vergehen.
Ich kann vor lauter Furcht kaum schlafen
Fürchterlich, während die Nacht verstreicht.

Also, liebe Freunde, --- das **„Gélineau-Syndrom“** --- wie die Narkolepsie auch genannt wird, ist ein „globales Phänomen“ ! Deutsche Übersetzung : T. Schmidt-Collin

➔ **Wir sind nicht allein ! + Gemeinsam sind wir stärker ! + Packen wir es an !** ←